L'Alsace sans ma voiture

Elsass ohne mein Auto
Alsace without my car

ROUTE DES VINS Strasbourg – Sélestat (via Molsheim)

BOERSCH Réseau 67 Ligne 257

Téléchargez le détail de vos itinéraires sur :
Die Routenbeschreibungen sind zum herunterladen unter :
For each itinerary, download your route map from :
www.tourisme-alsace.com
& **www.haute-alsacetourisme.com**

tourisme-alsace.com

Alsacez-vous

Possibilités d'accès
Anfahrtsmöglichkeiten / How to get to Alsace

SNCF www.sncf.com
Appel depuis la France / *Anruf aus Frankreich / Calling from France* : **36 35**
Appel de l'étranger / *Anruf aus dem Ausland / Calling from overseas* : **+33 (0)8 92 35 35 35**

Dessertes ferroviaires directes / *Direkte Bahnverbindungen / By direct rail*

(F)
AIX-EN-PROVENCE, ANGERS, ANGOULEME, AVIGNON, BELFORT-MONTBELIARD TGV, BESANCON, BORDEAUX, BOURG-EN-BRESSE, CHALON-SUR-SAÔNE, DIJON, LAVAL, LE MANS, LILLE, LONS LE SAUNIER, LYON, MÂCON, MARNE-LA-VALÉE, MARSEILLE, MASSY, METZ, MONTPELLIER, NANCY, NANTES, NICE, NÎMES, PARIS GARE DE L'EST, PARIS GARE DE LYON, PARIS ROISSY-CHARLES DE GAULLE, RENNES, VALENCE

(B) BRUXELLES, NAMUR
(L) LUXEMBOURG
(D) FRANKFURT, KARLSRUHE, MANNHEIM, MÜNCHEN, STUTTGART
(A) SALZBURG, WIEN
(CH) BASEL, ZURICH

AEROPORTS REGIONAUX
Regionale Flughäfen / Regional airports

STRASBOURG-ENTZHEIM
+33 (0)3 88 64 67 67 - www.strasbourg.aeroport.fr
Aéroport international / *Internationaler Flughafen / International airport*

Navette-train :	*Pendelzug:*	*Shuttle per train :*
aéroport - Strasbourg centre	*Flughafen - Strasbourg Zentrum*	*airport - center of Strasbourg*
Tél. 0 800 77 98 67	*Tél. 0 800 77 98 67*	*Tél. 0 800 77 98 67*
www.ter-sncf.com/alsace	*www.ter-sncf.com/alsace*	*www.ter-sncf.com/alsace*
Distance : 15 km	*Entfernung: 15 km*	*Distance: 15 km*
Départ /Arrivée : gare SNCF	*Treffpunkt/Ankunft: Strasbourg Hauptbahnhof*	*Arrival/Departure: Strasbourg central railway station*
Durée du trajet : 9 mn	*Dauer: 9 mn*	*Travel time: 9 mn*

EUROAIRPORT BASEL-MULHOUSE-FREIBURG
+33 (0)3 89 90 31 11 - www.euroairport.com
Aéroport international / *Internationaler Flughafen / International airport*

Navette depuis la gare SNCF de Saint-Louis	*Zubringerbus ab Bahnhof von Saint-Louis*	*Shuttle from railway station of Saint-Louis*
Tél. +33 (0)3 89 69 73 65	*Tél. +33 (0)3 89 69 73 65*	*Tél. +33 (0)3 89 69 73 65*
www.distribus.com	*www.distribus.com*	*www.distribus.com*
Durée du trajet : environ 10 min	*Dauer: ca. 10 Minuten*	*Travel time: approx. 10 minutes*

COLMAR-HOUSSEN
Tel. +33 (0)3 89 20 22 90 / Fax +33 (0)3 89 20 22 99 - www.colmar.aeroport.fr
Aviation d'affaires / *Geschäftsluftfahrt / Business plane*

AEROPORTS DE PROXIMITE
Naheliegende Flughäfen / Neighbouring airports
BADEN BADEN (Baden-Airpark Flughafen -Karlsruhe-Baden-Baden) **www.badenairpark.de**
FRANKFURT (FRANKFURT-RHEIN-MAIN FLUGHAFEN) **www.frankfurt-airport.de**
STUTTGART (LEINFELDEN-STUTTGARTECHTERDINGEN FLUGHAFEN) **www.stuttgart-airport.com**
ZURICH (ZURICH AIRPORT) **www.zurich-airport.com**
GENEVE (AEROPORT INTERNATIONAL DE GENEVE) **www.gva.ch**
BERN (FLUGHAFFEN BERN-BELP) **www.alpar.ch**

LIGNES INTERNATIONALES
Internationale Verbindungen / International lines

EUROLINES
0 892 89 90 91 (0,34 €/min) - www.eurolines.fr
MULHOUSE. Arrêt / *Haltestelle / Bus stop :*
Gare SNCF / Gare routière – Avenue du Général Leclerc à l'angle du pont Jules Ehrmann – Arrêt du bus ligne 52.
SNCF-Bahnhof / Busbahnhof – Avenue du Général Leclerc Ecke Jules-Ehrmann-Brücke – Haltestelle des Busses der Linie 52.
SNCF railway station / Bus station – Avenue du Général Leclerc on the corner of Jules Ehrmann bridge – bus stop on line 52.
STRASBOURG. Arrêt / *Haltestelle / Bus stop :* Place de l'Etoile

Location de cycles (vélos de ville, VTC et vélos à assistance électrique)
Fahrradvermietung (Citybikes, Trekkingrad und Pedelecs) / Bicycle rental (Citybikes, country bikes and pedelecs)

www.alsaceavelo.fr
www.radfahrenimelsass.de
www.cyclinginalsace.com

A vélo en TER
Fahrradtransport mit der Bahn / Taking your bike by train

Tous les trains TER sont accessibles au transport gratuit des vélos (excepté sur la liaison Strasbourg-Mulhouse-Bâle en semaine aux heures de pointe).
Fahrräder können in allen TER-Zügen kostenlos mitgenommen werden (mit Ausnahme der Verbindung Strasbourg-Mulhouse-Basel in der Woche zu den Hauptverkehrszeiten).
All local TER trains carry bikes free of charge (except on the Strasbourg-Mulhouse-Basel line on weekdays at rush hours).

Organisateurs de voyages à pied / à vélo
Wander- und Radreiseveranstalter / Hiking and cycling holidays organisers

BRANCHES ET MONTAGNES PIED + VÉLO
+33 (0)3 89 71 29 18 – www.branches-et-montagnes.com
BICYCLETTE GO PIED + VÉLO
+33 (0)6 87 47 44 31 – www.bicyclettego.com
CIMES ET SENTIERS PIED
+33 (0)6 74 32 12 59 – www.sentiersrando.com
DESTINATION HAUTE ALSACE SAS PIED + VÉLO
+33 (0)3 89 30 35 30 – www.destination-haute-alsace.com
DESTINATION SAS VÉLO
+33 (0)3 88 60 70 70 – www.destination-fr.com
ESPACE RANDONNÉE CARNET DE VOYAGES PIED + VÉLO
+33 (0)3 88 89 26 07 – www.espace-randonnee.eu
HORIZONS D'ALSACE PIED + VÉLO
+33 (0)3 89 78 35 20 – www.horizons-alsace.com
FORMANATURE PIED + VÉLO
+33 (0)6 80 45 81 54 – www.formanature.com
MAORN PIED + VÉLO
+33 (0)6 11 87 60 31 – www.maorn.fr
MONTAGNE PASSION ITINERANCE PIED
+33 (0)3 89 58 56 40
MONTAGNE PLUS PIED
+33 (0)6 64 64 29 79 – www.montagneplus.fr
OXYGENE PIED
+33 (0)6 85 97 78 98 – www.oxygenenature.com
TAKAMAKA PIED + VÉLO
+33 (0)3 90 23 87 15 – www.strasbourg.takamaka.fr
TERRE DE SYLPHE PIED
+33 (0)6 81 16 05 46 – www.terredesylphe.com
TRACE VERTE PIED + VÉLO
+33 (0)3 88 38 30 69 – www.traceverte.com
VELO RANDO HOTELS ALSACE VÉLO
Une association regroupant 20 hôtels en Alsace spécialisés dans l'accueil des cyclistes et proposant le transport des bagages à l'étape suivante :
Ein Verband von 20 radfreundlichen Hotels im Elsass die für den Gepäcktransport zum nächsten Hotel sorgen:
An association representing 20 hotels in Alsace that welcome cyclists and can organise baggage transfers:
www.alsace-cyclhotel.com

Randonner avec les TER
Wandern entlang der Bahn / Trains to hiking areas

Pour les randonneurs, le Club Vosgien édite un livre détaillé des balades dans toute l'Alsace en se rendant sur les lieux en train TER.
Für Wanderer hat der Club Vosgien ein Buch mit einer detaillierten Beschreibung von Wanderrouten im gesamten Elsass herausgegeben, die mit den TER-Zügen erreichbar sind.
For hikers, the Club Vosgien has published a detailed book of rambles throughout Alsace using the local TER train network.
FÉDÉRATION DU CLUB VOSGIEN
+33 (0)3 88 32 57 96 – www.club-vosgien.eu

Déplacements en transports en commun en Alsace
Öpnv im Elsass Öffentliches Verkehrsnetz / Public transportation in Alsace

www.vialsace.eu
le site de tous vos itinéraires

Le site de tous vos itinéraires en Alsace BUS – CAR – TRAM – TRAIN (Trajet – horaire – tarifs – réseaux)
Die Webseite für alle ihre Reisepläne im Elsass BUS – AUTOCAR – STRASSENBAHN – EISENBAHN (Strecke – Zeitpläne – Tarife – Netze)
The site for all your itineraries in Alsace BUS – COACH – TRAMWAY – TRAIN (route – timetables – rates – networks)

SNCF
www.ter-sncf.com/alsace

CONTACT ter ALSACE
N° Vert 0 800 77 98 67
APPEL GRATUIT DEPUIS UN POSTE FIXE

RÉSEAU 67 / BUS+ BAS-RHIN
INFOS RÉSEAU 67
0972 67 67 67
APPEL NON SURTAXÉ

RÉSEAUX URBAINS
Städtische öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport
COLMAR : Trace – +33 (0)3 89 20 80 80 – www.trace-colmar.fr
HAGUENAU : Ritmo – www.ritmo.fr
MULHOUSE : Soléa – +33 (0)3 89 66 77 77 – www.solea.info
OBERNAI : Pass'O – +33 (0)800 500 552 – www.passo.fr
SAINT-LOUIS : Distribus – +33 (0)3 89 69 73 65 – www.distribus.com
SELESTAT : TIS – +33 (0)3 88 57 70 70 – www.tis-selestat.com
STRASBOURG : C.T.S. – www.cts-strasbourg.fr

COVOITURAGE
Mitfahrgelegenheit/Car pooling
Pensez à voyager de façon écologique et économique en optant pour le covoiturage :
http://alsace.covoiturage.fr
http://covoiturage.bas-rhin.fr
www.covoiturage.cg68.fr

AUTOPARTAGE
Carsharing/Car sharing
À Strasbourg, Sélestat, Colmar, Mulhouse, Saverne, Haguenau, Erstein, La Petite Pierre :
http://alsace.citiz.coop

Autres transports innovants
Weitere innovative Transportmittel / Other innovative transport

STRASBOURG
Visiter Strasbourg en Segway (engin de transport innovant)
STREET CITY +33 (0)7 81 31 03 59 – www.streetcity.eu
Ou en Éco'Pouss (tricycle électrique)
ECO'POUSS +33 (0)6 29 08 28 41 – www.ecopouss.com

MULHOUSE
Visiter Mulhouse en Vélocité **www.velocite.mulhouse.fr**

Alsa+ 24 heures / **Alsa+ groupe journée**

Deux nouveaux titres de transport pour voyager à moindre coût partout en Alsace.
« Alsa+24 heures » pour les voyageurs individuels et « Alsa+ groupe journée » à l'usage des groupes et familles jusqu'à cinq personnes.
Titres en vente sur les automates des différents réseaux de transport alsaciens. Plus d'informations : www.vialsace.eu/tu.
Zwei neue Fahrausweise, um günstig überall im Elsass zu reisen. „Alsa+24 heures" für Individualreisende und „Alsa+ groupe journée" für Gruppen und Familien bis fünf Personen.
Der Verkauf dieser Fahrausweise erfolgt an den Automaten der verschiedenen elsässischen Transportnetze. Mehr Auskünfte unter : www.vialsace.eu/tu
Two new transport passes to travel at cheaper rates everywhere in Alsace. "Alsa+24 heures" for individual travellers and "Alsa+ groupe journée" for groups and families up to 5 people.
Tickets on sale at the automatic ticket machines on the various transport networks in Alsace. See : www.vialsace.eu/tu

LÉGENDE /*Zeichenerklärung / Legend*

- Ligne de train – gare / *Bahnlinie - Bahnhof / Railway line – train station*
- Ligne de bus – arrêt d'autobus / *Buslinie – Bushaltestelle / Bus line – Bus stop*
- Navette des neiges / *Wintersportshuttle / Snow shuttle*
- Ligne de tram/train – arrêt / *Stadtbahnlinie – Stadtbahnhaltestelle / tram-train line – tram-train stop*
- Réseau urbain / *Öffentliche Verkehrsmittel / Public city transport*
- Aéroport / *Flughafen / Airport*
- Gare TGV / *TGV Bahnhof / TGV station*
- Tramway / *Strassenbahn / Tramway*
- Hôtel-restaurant
- Chambres d'hôtes / *Gästezimmer Zimmer frei Bed & breakfast*
- Hébergement collectif* / *JH, Gruppenunterkunft / YH, gite for groups*
- Camping / *Camping / Campsite*
- Restaurants / *Restaurant / Restaurants*
- Location de cycles / *Fahrradvermietung / Bicycle rental*
- Voies cyclables européennes EuroVélo / *Europäische Radwege EuroVélo / European cycle routes EuroVélo*
- Sentier de grande randonnée / *Vogesenfernwanderweg / Vosges major long distance hiking path* (GR®53-5)
- Office de tourisme ou syndicat d'initiative / *Verkehrsamt / Tourist office*
- Curiosités visites pincipales / *Sehenswertes / Main visits*
- Villes et villages fleuris / *www.villes-et-villages-fleuris.com*
- Plus Beaux Villages de France / *www.les-plus-beaux-villages-de-france.org*
- Plus Beaux Détours de France / *www.plusbeauxdetours.com*
- Station verte / *www.stationverte.com*
- Station de ski / *Wintersportgebiet / Wintersport resort*
- Sentier de Saint-Jacques de Compostelle / *Jakobsweg/ Santiago de Compostela trail*

Ce document ne recense pas la totalité du réseau de transports en commun alsacien. Il présente une sélection de lignes desservant les sites d'intérêt touristique majeurs. Malgré tout le soin apporté à sa réalisation, ce document peut contenir des erreurs d'impression dont les Agences de Développement Touristique du Bas-Rhin et du Haut-Rhin ne sauraient être tenus pour responsables. Ce document n'est pas contractuel.
Dieses Dokument bietet keinen vollständigen Überblick über das öffentliche Nahverkehrsnetz des Elsass, sondern eine Auswahl von Strecken, die zu den interessantesten touristischen Sehenswürdigkeiten führen.
Trotz aller Mühe bei der Verfassung können sich Druckfehler eingeschlichen haben, für die die Departementalen Tourismusverbände des Bas-Rhin und Haut-Rhin keine Haftung übernehmen. Diese Broschüre ist ohne Gewähr.
This document doesn't give you the entire public transport network in Alsace. It does, however, present a selection of lines going to major tourist sites.
In spite of all the care taken when producing this document, it may contain some printing errors for which the departmental committees for tourism in Alsace cannot be held responsible. This document has no contractual value.

*Auberges de jeunesse, chalets – refuges et hébergements collectifs ouverts aux individuels
Jugendherbergen, Berghütten und Beherbergungszentren geöffnet für Einzelreisende / Youth hostels, refuges and accommodation centres open to private individuals

Agences de Développement Touristique 67 et 68 – ADT Tourisme en Alsace
Conseil Général Bas-Rhin
Conseil Général Haut-Rhin

Édition janvier 2014

LEMBACH Ruine du Loewenstein
LAUTENBACH Maison typique
ORSCHWILLER Château du Haut-Koenigsbourg
KAYSERSBERG
OTTROTT Couvent du Mont Sainte-Odile

1 STRASBOURG – SÉLESTAT – COLMAR – MULHOUSE – SAINT-LOUIS – BASEL (CH)
L'Alsace en un tir d'aile !
7/7 + F | 1h10

STRASBOURG – ERSTEIN – BENFELD – SÉLESTAT – COLMAR – ROUFFACH – MULHOUSE – SAINT-LOUIS – BASEL (CH)

www.otstrasbourg.fr

www.selestat-tourisme.com

www.ot-colmar.fr

www.tourisme-mulhouse.com

www.alsace-cotesud.com

A 200 km/h découvrez Strasbourg, la capitale européenne aux pittoresques ruelles, Colmar, la capitale des Vins d'Alsace et Mulhouse, réputée pour ses musées techniques de renom.
Sur ce même axe ferroviaire des trains plus lents vous emmènent flâner dans le Grand Ried à Erstein et à Benfeld, Sélestat l'Humaniste ou encore sur la Route des Vins à Ribeauvillé et à Rouffach.

Blitzschnell durch das Elsass!
Lernen Sie Strasbourg, die Hauptstadt Europas mit ihren malerischen Gassen, Colmar, die Hauptstadt der elsässischen Weine und das für seine renommierten Technikmuseen bekannte Mulhouse in 200 km/h kennen. Gemächlichere Züge bringen Sie auf derselben Strecke ins Grand Ried nach Erstein und Benfeld, Sélestat berühmt für ihre Humanisten Bibliothek oder auch zur Weinstraße nach Ribeauville und nach Rouffach.

Alsace in the twinkling of an eye!
At 200 kph discover Strasbourg, the capital of Europe, with its picturesque streets and alleys, Colmar, the capital of Alsace wines and Mulhouse, famous for its technical museums.
On the same line, slower trains take you to stroll round the Grand Ried plain in Erstein and Benfeld, Sélestat redolent in humanist history or the Wine Route at Ribeauvillé and Rouffach.

2 STRASBOURG – LAUTERBOURG – WOERTH (D)
Au bord du Rhin, sur les traces de Goethe
7/7 + F | 1h00

STRASBOURG – GAMBSHEIM – SESSENHEIM – SELTZ – MUNCHHAUSEN – MOTHERN – LAUTERBOURG – WOERTH (D)

www.passage309.eu

Sessenheim

www.nature-munchhausen.com

Le site des grandes écluses et la passe à poissons de Gambsheim, Sessenheim où Goethe séjourna, forêts rhénanes et réserves naturelles comme à Munchhausen, ou encore à Lauterbourg les restes d'une ancienne place fortifiée par Vauban émaillent ce parcours ferroviaire.

Am Ufer des Rheins auf den Spuren von Goethe
Diese Bahnstrecke führt zu den großen Schleusen und Fischtreppen von Gambsheim und Sessenheim, wo sich Goethe aufhielt, durch die Rheinwälder und Naturreservate wie z. B. bei Munchhausen oder auch nach Lauterbourg zu den Relikten einer alten Vauban-Festung.

Along the Rhine, in Goethe's footsteps
Dotted along this rail link are the great locks and fish ladder in Gambsheim, Sessenheim where Goethe used to stay, Rhineland forests and nature reserves such as Munchhausen, and Lauterbourg with the remains of fortifications by Vauban.

3 STRASBOURG – HAGUENAU – WISSEMBOURG – NEUSTADT (D)
Villes de la Décapole et villages pittoresques
A | 7/7 + F | 1h00

STRASBOURG – BISCHWILLER – MARIENTHAL – HAGUENAU – HUNSPACH – WISSEMBOURG – NEUSTADT (D)

www.tourisme-haguenau.eu

www.lignemaginot.com

www.ot-wissembourg.fr

Cap vers le nord, la plus septentrionale des relations ferroviaires nous emmène jusqu'aux portes du Palatinat. Deux séduisantes cités, Haguenau et Wissembourg, anciennes villes libres sous le Saint-Empire romain germanique, ponctuent le parcours. Parallèlement à la frontière allemande alternent gros ouvrages de la Ligne Maginot et villages traditionnels particulièrement bien conservés comme Hunspach et Seebach.

Städte des Zehnstädtebundes und malerische Dörfer
Kurs nach Norden! Die nördlichste Eisenbahnverbindung führt uns bis zu den Pforten der Pfalz. Auf der Strecke liegen mit Haguenau und Wissembourg zwei interessante Orte und ehemalige freie Städte des Heiligen Römischen Reichs Deutscher Nation. Parallel zur deutschen Grenze wechseln sich die mächtigen Bauten der Maginot-Linie mit traditionellen, besonders gut erhaltenen Dörfern wie Hunspach und Seebach ab.

Towns of the Decapole and picturesque villages
Heading along the northernmost rail link, you arrive at the gateway to the Palatinate. Two beautiful old towns, Haguenau and Wissembourg, once Free Towns under the Holy Roman Empire, can be visited along the way. Running parallel to the German border, constructions along the Maginot Line alternate with particularly well preserved traditional villages such as Hunspach and Seebach.

3 HAGUENAU – SOUFFLENHEIM – SELTZ
La forêt de Haguenau et ses potiers
B | N° 330 | 7/7 + F | 0h45

HAGUENAU – SOUFFLENHEIM – SELTZ

www.ot-soufflenheim.fr

www.tourisme-seltz.fr

Au cœur de la Forêt de Haguenau, l'un des plus grands massifs forestiers de France, est extraite l'argile qui est utilisée dans la fabrication des poteries culinaires d'Alsace de Betschdorf et de Soufflenheim. A Soufflenheim sont notamment produits les fameux moules à kougelhopf et terrines à baeckeoffe à découvrir lors de visites d'ateliers de potiers et dans les nombreuses échoppes du village.

Der Wald von Haguenau und seine Töpfer
Im Herzen des Haguenauer Forsts, der zu den größten Waldgebieten Frankreichs gehört, wird der Ton gefördert, aus dem in Betschdorf und Soufflenheim elsässische Töpferwaren für die Küche hergestellt werden. In Soufflenheim werden vor allem die berühmten Kugelhopf-Formen und Terrinen für Baeckeoffe produziert, die in den Töpferwerkstätten und vielen Geschäften des Dorfes zum Kauf angeboten werden.

Haguenau Forest and the potters
At the heart of Haguenau Forest, one of the largest woodlands in France, clay is mined to make the pottery cookware of Alsace in Betschdorf and Soufflenheim. In Soufflenheim, the famous kougelhopf cake moulds are fired together with baeckeoffe roasters which you can discover in the village's pottery workshops and shops.

3 WISSEMBOURG – FLECKENSTEIN – OBERSTEINBACH
Châteaux forts et Ligne Maginot
C | N° 317 | 1/7 + F | 0h55

WISSEMBOURG – CLEEBOURG – FORT DU FOUR À CHAUX – LEMBACH – NIEDERSTEINBACH – OBERSTEINBACH – FLECKENSTEIN

www.lignemaginot.fr

www.fleckenstein.fr

Au départ de la charmante ville de Wissembourg, cette ligne saisonnière permet de découvrir deux sites majeurs près de Lembach : le fort du Four à Chaux, l'un des plus importants ouvrages de la ligne Maginot, 4 km de réseau souterrain et 6 blocs de combat ; l'imposant château fort semi-troglodytique de Fleckenstein 12e-15e s. équipé d'un parcours ludique, le « Château des défis », et d'un espace de découverte de la forêt et du grès, le « P'tit Fleck ».

Burgen und Maginot-Linie
Diese Linie, die nur in der Saison betrieben wird, startet im charmanten Wissembourg und führt zu zwei wichtigen Sehenswürdigkeiten in der Nähe von Lembach: zur Festung Four à Chaux, das zu den mächtigsten Bauwerken der Maginot-Linie zählt, mit 4 km unterirdischen Gängen und 6 Kampfstellungen, und der imposanten, halb im Berg liegenden Burg Fleckenstein aus dem 12.-15. Jahrhundert mit Spielepparcours „Château des défis" und „P'tit Fleck" (Informationen über den Wald und den Sandstein).

Castles and the Maginot Line
From the charming town of Wissembourg, this seasonal line takes you on a discovery tour of two sites near Lembach: Four à Chaux fort, one of the largest constructions along the Maginot Line with 4 km of underground passages and 6 combat blocks, and the imposing Fleckenstein Castle, half-carved into the rock face in the 12th to 15th century, with its fun trail called «the Castle of challenges» and an area called «P'tit Fleck» where you can find out about the forest and sandstone.

4 STRASBOURG – HAGUENAU – NIEDERBRONN-LES-BAINS
Détente entre source et grès
A | 7/7 + F | 1h05

STRASBOURG – HAGUENAU – REICHSHOFFEN – NIEDERBRONN-LES-BAINS

Reichshoffen

www.niederbronn.com

Au cœur d'une région marquée par le travail du fer, Niederbronn-les-Bains est une station thermale réputée que fréquentaient déjà les Romains. Important centre de randonnée situé en plein cœur du Parc naturel régional des Vosges du Nord, la cité possède le seul casino d'Alsace du Nord et un musée de l'archéologie.

Entspannung zwischen Quelle und Sandstein
Der Kurort Niederbronn-les-Bains mit seiner Thermalquelle, die bereits von den alten Römern genutzt wurde, liegt im Herzen einer Region, die durch die Eisenverarbeitung geprägt ist. Die Stadt ist ein wichtiges Wanderzentrum im Regionalpark Nordvogesen und besitzt das einzige Casino im Nordelsass sowie ein archäologisches Museum.

Relaxing between spas and sandstone
At the heart of a region known for its iron forges, renowned spa resort Niederbronn-les-Bains was already on the map in Roman times. This key centre for rambling located at the hub of the Regional Nature Park of the Northern Vosges, is home to the only casino in Northern Alsace and an archaeology museum.

4 HAGUENAU – WOERTH – LEMBACH
Au page d'histoire
B | N° 310 | 7/7 + F | 0h40

HAGUENAU – WALBOURG – MORSBRONN-LES-BAINS – WOERTH – LEMBACH

Walbourg

www.didiland.fr

www.woerth-en-alsace.com

Au pied des lignes de crête des Vosges du Nord s'est jouée l'issue de la guerre franco-prussienne, plus exactement à Woerth terminus de la ligne où le musée de la bataille du 6 août 1870 retrace cet épisode. Auparavant, au détour de collines arborées se profilent l'église de caractère de Walbourg, le centre thermal et le parc d'attractions Didi'land de Morsbronn-les-Bains.

Ein Blatt Geschichte
Unterhalb der Gipfellinie der Nordvogesen, genauer in Woerth, der Endstation dieser Linie, entschied sich der deutsch-französische Krieg, über dessen Schlacht vom 6. August 1870 das dortige Museum berichtet. Auf dem Weg liegen, hinter bewaldeten Anhöhen, die charakteristische Kirche Walbourg sowie das Thermalzentrum und der Freizeitpark Didi'land von Morsbronn-les-Bains.

A chapter in history
At the foot of the crest line of the Northern Vosges, the end of the Franco-Prussian War was played out at Woerth, the line's terminus, where the museum of the Battle of 6th August 1870 retraces this historical episode. On your way there, the distinctive church of Walbourg stands out in the tree-covered hills, together with the spa centre and attractions park Didi'land at Morsbronn-les-Bains.

5 STRASBOURG – SARREGUEMINES – SAARBRÜCKEN(D)
Au pays du verre et du cristal
A | 7/7 + F | 1h15

STRASBOURG – OBERMODERN – INGWILLER – WINGEN-SUR-MODER – DIEMERINGEN – SARREGUEMINES – SAARBRÜKEN

Obermodern

www.musee-lalique.com

www.ot-sarreguemines.fr

A partir d'Obermodern la ligne longe la Moder jusqu'à Wingen-sur-Moder, localité spécialisée de longue date dans la fabrication du verre et du cristal. Ne manquez pas d'y découvrir le musée Lalique sur l'ancien site verrier du Hochberg. Poursuivant le long de l'Eichel puis de la Sarre, le train nous mène jusqu'à Sarreguemines, ville renommée pour ses faïences.

Im Land von Glas und Kristall
Ab Obermodern führt die Linie bis Wingen-sur-Moder an der Moder entlang. Hier ist die Glas- und Kristallherstellung zu Hause. Besichtigungswert ist am Standort Hochberg einer ehemaligen Glasfabrik das Lalique-Museum. Der Zug, der danach den Läufen der Flüsse Eichel und Saar folgt, bringt uns schließlich nach Sarreguemines, der Stadt, die für ihre Steingutfabrikation bekannt geworden ist.

In the land of glass and crystal
From Obermodern, the line runs along the Moder to Wingen-sur-Moder, which has long been specialised in the manufacture of glass and crystal. Not to miss : the museum devoted to Lalique on the former glass-making site of Hochberg. Continuing along the Eichel and then the Saar, the train takes us to Sarreguemines, a town renowned for its earthenware.

5 HAGUENAU – OBERMODERN – SAVERNE
Pays de Hanau – Val de Moder
B | 7/7 + F | 0h45

HAGUENAU – PFAFFENHOFFEN – OBERMODERN – BOUXWILLER – SAVERNE

www.tourisme-hanau-moder.fr

Distillerie et micro-brasserie font la renommée d'Uberach. Plus loin trois musées originaux, à Pfaffenhoffen, le Musée de l'Image populaire, à Bouxwiller, les Musées du Judaïsme alsacien et du Pays de Hanau.

Region Hanau und Modertal
Uberach ist für seine Brennerei und winzige Brauerei bekannt. Etwas weiter befinden sich drei originelle Museen: das Museum für volkstümliche Bildkunst in Pfaffenhoffen und die Jüdisch-Elsässisches und Pays de Hanau Museen in Bouxwiller.

Land of Hanau – Moder Valley
A distillery and artisan brewery have put Uberach on the map. Further on are three original museums, the museum of popular imagery in Pfaffenhoffen, and the Judaic-Alsatian and Pays de Hanau museums in Bouxwiller.

5 SARREGUEMINES – SARRE-UNION
Au fil de la Sarre
C | 7/7 + F | 0h45

SARREGUEMINES – SARRE-UNION

www.tourisme-alsace-bossue.net

Dans un cadre verdoyant, cette relation longe, croise et enjambe les méandres de la Sarre et de son canal pour atteindre la métropole de l'Alsace Bossue.

Entlang der Saar
Diese Verbindung führt durch grüne Landschaften über die Biegungen der Saar und ihren Kanal bis zur Metropole des Krummen Elsass.

Along the Saar
Against a green setting, this rail link runs alongside and criss-crosses the meanders of the Saar and its canal to reach the metropolis of North-west Alsace.

6 STRASBOURG – SAVERNE – SARREBOURG
Sur l'axe TGV
A | 7/7 + F | 0h30

STRASBOURG – BRUMATH – HOCHFELDEN – SAVERNE – SARREBOURG

Hochfelden

www.ot-saverne.fr

Cette relation à destination de la Lorraine dessert la charmante ville de Saverne. Adossée aux Vosges, elle se pare de nombreux monuments et édifices dont le célèbre Château des Rohan en bordure du canal de la Marne au Rhin. A voir également sa grande roseraie, son jardin botanique et ses musées, sans oublier le château fort du Haut-Barr et la Tour de l'ancien télégraphe Chappe situés à une enclabure à pied.

Auf der Strecke des TGV
Diese Verbindung in Richtung Lothringen führt zu der charmanten Stadt Saverne. Saverne liegt innerhalb der Ausläufer der Vogesen und schmückt sich mit vielen Denkmälern und Bauwerken, zu denen das berühmte Rohan-Schloss am Marne-Rhein-Kanal gehört. Eine Besichtigung lohnen ebenfalls der große Rosengarten, der botanische Garten und die Museen, wobei auch die Burgruine Haut-Barr und der ehemalige Chappe-Telegrafenturm in unmittelbarer Nähe Aufmerksamkeit verdienen.

On the route of the TGV high-speed train
This rail link to Lorraine drops in at the charming town of Saverne. Set against the Vosges mountains, it boasts a number of buildings and monuments including the famous Rohan Château on the banks of the Marne-Rhine canal. Not to be missed are the rose garden, botanical garden and museums, not forgetting Haut-Barr castle and the former Chappe telegraph tower just a stone's throw away on foot.

6 SAVERNE – MARMOUTIER – WASSELONNE
Haut-lieu de la route romane d'Alsace
B | N° 420 | 6/7 | 0h30

SAVERNE – MARMOUTIER – WASSELONNE

www.marmoutier.net

www.suisse-alsace.com

Par le piémont des Vosges et ses paysages de vergers, la route traverse Marmoutier, étape incontournable de la Route romane d'Alsace avec son impressionnante abbatiale St-Martin, sa crypte et son orgue Silbermann. A ne pas manquer également le Musée du Patrimoine et du Judaïsme alsacien. En fin de parcours se dresse la tour carrée de Wasselonne, vestige de l'ancien château.

Hochburg der Romanischen Strasse
Die Strecke führt über das Vogesenvorland durch eine Obstgärtenlandschaft nach Marmoutier, mit ihrer berühmten romanischen Abteikirche St-Martin, archeologischen Krypta und Silbermann Orgel. Besichtigungswert ist auch das Heimat- und jüdisches Kulturmuseum. In Wasselonne überragt der viereckige Turm die Ruinen der ehemaligen Burg.

Highlight of the Romanesque Road
At the foot of the Vosges mountains, also meandering through orchards' landscapes, the route crosses the town of Marmoutier famous for its Romanesque church St-Martin, its crypt and Silbermann organs. Not to miss: the Museum of popular Arts, Traditions and Jewish Heritage. Further away in Wasselonne, the square tower overlooks the ruined stronghold.

6 SAVERNE – SARRE-UNION
Par monts et par vaux
C | N° 410 | 7/7 + F | 1h

SAVERNE – PHALSBOURG – BERG – SARRE-UNION

www.phalsbourg.com

www.tourisme.alsace-bossue.net

Au-delà du col de Saverne se dresse Phalsbourg, ville fortifiée par Vauban en 1680, berceau du romancier populaire Emile ERCKMANN et lieu de rencontre et de son association avec Alexandre CHATRIAN. Plus loin sur le plateau lorrain à Berg se profile le singulier clocher du Kirchberg, enfin la charmante ville de Sarre-Union vous accueille.

Über Berg und Tal
Hinter dem Saverne-Pass liegt Phalsbourg, Diese Stadt, die Wiege des populären Romanciers Emile ERCKMANN und Ort seiner Begegnung und Zusammenarbeit mit Alexandre CHATRIAN ist, wurde 1680 von Vauban zur Festung ausgebaut. Etwas weiter, auf der lothringischen Hochebene in Berg, grüßt der Kirchberg-Glockenturm, bis Sie schließlich in der charmanten Stadt Sarre-Union ankommen.

Up hill and down dale
Beyond the Saverne Pass lies Phalsbourg, a town fortified by Vauban in 1680, birthplace of the popular novelist Emile ERCKMANN and site of his meeting and partnership with Alexandre CHATRIAN. Further along the Lorraine plateau in Berg the uncanny spire of Kirchberg pierces the skies and finally, the charming town of Sarre-Union welcomes you.

7 STRASBOURG – WASSELONNE – WANGENBOURG-ENGENTHAL
Une escapade vivifiante
B | N° 230/232 | 7/7 + F | 1h15

STRASBOURG – MARLENHEIM – WASSELONNE – ROMANSWILLER – WANGENBOURG-ENGENTHAL

www.tourisme-marlenheim.fr

www.suisse-alsace.com

Un parcours sinueux par les terres fertiles de la campagne strasbourgeoise nous emmène par le défilé du Kronthal, d'où furent extraites les pierres de la cathédrale de Strasbourg, jusqu'à Wangenbourg-Engenthal. Cette station de montagne entourée par des sommets avoisinants les 1 000 m est un centre de randonnée prisé.

Eine belebende Exkursion
Dieser Weg, der sich durch das fruchtbare Umland Strasbourgs schlängelt, führt uns durch die Kronthal-Schlucht, aus der die Steine für den Bau der Kathedrale von Strasbourg stammen, bis nach Wangenbourg-Engenthal. Diese Ortschaft ist von fast 1000 Meter hohen Bergen umgeben und ein beliebtes Wanderzentrum.

A bracing break
A winding route through the fertile land of the countryside surrounding Strasbourg takes you through the narrow pass of Kronthal, where the stones were quarried to build Strasbourg Cathedral, up to Wangenbourg-Engenthal. This mountain resort surrounded by peaks close to 1 000 m in altitude is a much-loved hiking centre.

8 STRASBOURG – SCHIRMECK – SAÂLES – ST-DIÉ-DES-VOSGES
Le transvosgien bucolique
A | 7/7 + F | 1h20

STRASBOURG – ENTZHEIM – MOLSHEIM – MUTZIG – URMATT – SCHIRMECK – FOUDAY – SAÂLES – SAINT-DIÉ-DES-VOSGES

www.ot-molsheim-mutzig.com

www.memorial-alsace-moselle.com

www.struthof.fr

Croisant la Route des Vins à Molsheim, cette ligne ferroviaire s'échappe vers l'ouest par la verte vallée de la Bruche. Entre les hauteurs enneigées du Champ du Feu et le sommet mythique du Donon, elle dessert les lieux de mémoire à Schirmeck (Mémorial accessible à pied) et l'ancien camp de concentration du Struthof (bus) avant de rejoindre le versant lorrain à Saâles, bourgade réputée pour son marché des producteurs de montagne.

Der idyllische „Transvosgien"
Diese Bahnstrecke kreuzt die Weinstraße bei Molsheim und führt anschließend durch das grüne Bruche-Tal nach Westen. Zwischen den verschneiten Anhöhen von Le Champ du Feu und dem mythischen Donon-Gipfel bedient sie die Gedenkstätten Schirmeck (Memorial erreichbar zu Fuß) und das ehemalige Konzentrationslager Struthof (Bus) bevor sie knapp vor den lothringischen Hängen den Marktflecken Saâles erreicht, der für seinen Markt mit Produkten aus dem Gebirge bekannt ist.

The pastoral Transvosgian line
Crossing the Wine Route at Molsheim, this railway line runs off to the West via the green Bruche Valley. Between the snow-capped heights of the Champ du Feu and the mythical peak of the Donon, it takes you to the Schirmeck Memorial (accessible by foot) and the former concentration camp Struthof (bus) before running down the slopes to Lorraine at Saâles, a small town renowned for its mountain farm market.

8 SCHIRMECK – ST-BLAISE-LA-ROCHE – CHAMP DU FEU
Navette de la Haute Bruche
B | N° 252 | ❄ Saison 3/7 + F | ☀ Saison 3/7 | 0h40

SCHIRMECK – ST-BLAISE-LA-ROCHE/POUTAY – FOUDAY – WALDERSBACH – BELMONT – CHAMP DU FEU

www.lechampdufeu.com

www.hautebruche.com

Elle dessert le Domaine du Champ du Feu et permet de profiter en toute tranquillité des multiples activités de la station. Combinez Ecologie et Economie avec le Pass'Haute Bruche et la Navette des Neiges ! En été, la ligne permet de découvrir le musée Oberlin et le Champ du Feu.

Haute Bruche Shuttle
Dieser Shuttle verbindet zuverlässig mit dem Skigebiet von Le Champ du Feu mit seinen vielfältigen Aktivitäten. Nutzen Sie den Pass'Haute Bruche und den Wintersportshuttle und verbinden Sie so Ökologie mit Ökonomie! Im sommer, zwei Sehenwürdigkeiten auf dieser Fahrt : das Oberlin Museum und der Champ du Feu.

Haute Bruche shuttle
It goes to the Champ du Feu skiing domain and enables visitors to profit from the resort's many activities. You can combine Ecology with Economy with the Pass'Haute Bruche and the Snow Shuttle! In summer, two sites of interest on this line : the museum Oberlin and the Champ du Feu.

9 STRASBOURG – SÉLESTAT (VIA MOLSHEIM)
L'Express de la Route des Vins
A | 7/7 + F | 1h

STRASBOURG – ENTZHEIM – MOLSHEIM – ROSHEIM – OBERNAI – BARR – DAMBACH-LA-VILLE – SÉLESTAT

www.rosheim.com

www.pays-de-barr.com

Bruderthal, Zotzenberg, Winzenberg, Frankstein… Dominée par des coteaux de grands crus aux noms singuliers, cette relation ferroviaire à voie unique dessert les localités parmi les plus prestigieuses de la Route des Vins. Au total 12 gares ponctuent ce parcours et sont autant d'invitations à découvrir cités médiévales, vignobles et caves qui font la renommée de l'Alsace.

Der Weinstraße-Express
Bruderthal, Zotzenberg, Winzenberg, Frankstein… Diese eingleisige Bahnstrecke unterhalb der Hänge, auf denen Grands Crus mit klangvollen Namen gedeihen, führt zu den bekanntesten Orten der Weinstraße. Ihre insgesamt 12 Haltepunkte sind Einladungen, um mittelalterliche Städte, Weinberge und Weinkeller kennenzulernen, die für den Ruf des Elsass stehen.

The Wine Route Express
Bruderthal, Zotzenberg, Winzenberg, Frankstein… Against the background drop of quaint-sounding hills where the vintage vines grow, this single-track line goes to the most prestigious locations along the Wine Route. All in all, 12 stations are dotted along the line, each one an invitation to discover Mediaeval towns, vineyards and wine cellars on which the reputation of Alsace is built.

9 STRASBOURG – OBERNAI – MONT STE-ODILE – CHAMP DU FEU
A l'assaut des crêtes
B | N° 257 | 7/7 | 2h00

STRASBOURG – OBERNAI – BOERSCH – OTTROTT – KLINGENTHAL – MONT STE-ODILE – CHAMP DU FEU

www.obernai.fr

www.mont-sainte-odile.com

Aux vastes étendues plantées de choux, succèdent les pittoresques localités de la Route des Vins avant de gagner le couvent du Mont Ste-Odile puis le Champ du Feu, point culminant de la région. De nombreuses visites culturelles émaillent le parcours à partir duquel gravitent moult itinéraires de randonnées balisés.

Gipfelstürmer
Den weiten Ebenen mit ihren Kohlfeldern folgen die malerischen Städtchen an der Weinstraße, bevor der Bus das Kloster von Mont Ste-Odile und danach den höchsten Berg der Region, den Champ du Feu, erreicht. Diese Strecke, an der viele ausgeschilderte Wanderwege liegen, lädt zu vielen kulturellen Besichtigungen ein.

Taking the peaks by storm
After the vast fields of cabbages, come the picturesque villages along the Wine Route followed by Mont Sainte-Odile convent and then the Champ du Feu, the highest point in the area. Many cultural stops are dotted along the way with countless sign-posted rambling trails.

9 BARR – ANDLAU – LE HOHWALD (– CHAMP DU FEU)
Un grand bol d'air
C | N° 541 | 7/7 + F | 0h20 (❄ 2/7 + F > 0h20)

BARR – ANDLAU – LE HOHWALD – COL DU KREUZWEG – CHAMP DU FEU

www.turckheim.com

www.ot3epis.fr

www.musee-bois-laboroche.com

Commune montagnarde au charme rustique de ses maisons blanches disséminées dans les prairies, Laboroche vous permettra de découvrir de magnifiques points de vue sur le Massif des Vosges, la plaine d'Alsace ainsi que sur la vallée d'Ammerschwihr.
Profitez des promenades apaisantes au cœur des forêts de sapins aux vertus bénéfiques !

Erholung und Entspannung im Wald
Von Laboroche aus, der Gesiedlung mit dem rustikalen Charme seiner über die Wiesen verstreuten weißen Häuser, können Sie Ihren Blick weit über die Vogesen, die Elsässische Tiefebene sowie das Ammerschwihr-Tal schweifen lassen.
Genießen Sie erholsame Spaziergänge durch die Tannenwälder und entspannen Sie sich!

All the goodness of the forest
A charmingly rustic mountain village, with its white houses scattered in the meadows, Laboroche opens the gateway to discovering magnificent panoramas over the Vosges mountains, the plain of Alsace and the Ammerschwihr Valley.
Make the most of peaceful, healthy rambles in the heart of the fir-tree forests!

9 STRASBOURG – SÉLESTAT – COLMAR – MULHOUSE – SAINT-LOUIS – BASEL (CH)
L'Alsace en un tir d'aile !
7/7 + F | 1h10

www.otstrasbourg.fr

www.selestat-tourisme.com

www.ot-colmar.fr

www.tourisme-mulhouse.com

www.alsace-cotesud.com

A 200 km/h découvrez Strasbourg, la capitale européenne aux pittoresques ruelles, Colmar, la capitale des Vins d'Alsace et Mulhouse, réputée pour ses musées techniques de renom.
Sur ce même axe ferroviaire des trains plus lents vous emmènent flâner dans le Grand Ried à Erstein et à Benfeld, Sélestat l'Humaniste ou encore sur la Route des Vins à Ribeauvillé et à Rouffach.

Blitzschnell durch das Elsass!
Lernen Sie Strasbourg, die Hauptstadt Europas mit ihren malerischen Gassen, Colmar, die Hauptstadt der elsässischen Weine und das für seine renommierten Technikmuseen bekannte Mulhouse in 200 km/h kennen. Gemächlichere Züge bringen Sie auf derselben Strecke ins Grand Ried nach Erstein und Benfeld, Sélestat berühmt für ihre Humanisten Bibliothek oder auch zur Weinstraße nach Ribeauville und nach Rouffach.

Alsace in the twinkling of an eye!
At 200 kph discover Strasbourg, the capital of Europe, with its picturesque streets and alleys, Colmar, the capital of Alsace wines and Mulhouse, famous for its technical museums.
On the same line, slower trains take you to stroll round the Grand Ried plain in Erstein and Benfeld, Sélestat redolent in humanist history or the Wine Route at Ribeauvillé and Rouffach.

10 STRASBOURG (gare routière des Halles) – EUROPA PARK
Un merveilleux voyage à travers l'Europe
N° 271 | 1h

STRASBOURG – ERSTEIN-KRAFFT – RUST (D)

www.europapark.de

Au départ de la gare routière des Halles à Strasbourg, passez une magnifique journée à Europa Park, le 1er parc de loisirs saisonnier mondial.

Eine wunderbare Reise durch Europa
Starten Sie vom Busbahnhof Les Halles in Strasbourg und verbringen Sie einen wunderschönen Tag im Europa Park, dem ersten saisonalen Freizeitpark weltweit.

A marvellous journey through Europe
Starting from the bus station at Les Halles in Strasbourg, spend a magnificent day at Europa Park, the world's n°1 seasonal leisure park.

11 SÉLESTAT – HAUT-KOENIGSBOURG
Navette du Haut-Koenigsbourg - Visites ludiques et captivantes
A | N° 500 | 7/7 + F Mars > fin décembre | 0h30

SÉLESTAT – KINTZHEIM – HAUT-KOENIGSBOURG

www.voleriedesaigles.com

www.montagnedessinges.com

www.haut-koenigsbourg.fr

Au départ de Sélestat, commune touristique classée au riche patrimoine, la navette dessert les trois parcs animaliers et de loisirs de Kintzheim - le Parc des Cigognes, la Volerie des Aigles et la Montagne des Singes, puis le célèbre Château du Haut-Koenigsbourg, l'un des monuments les plus visités de France où fut tourné la Grande Illusion de Jean Renoir.

Haut-Koenigsbourg-Shuttle – Besichtigung mit Spiel und Spannung
*Der Shuttle startet in Sélestat, dem vielfach wegen seines Erbes ausgezeichneten Touristenort, und bringt Sie zu den drei Tier- und Freizeitparks von Kintzheim – zum Storchenpark, zur Adlervolière und zum Affenberg, aber auch zum Schloss Haut-Koenigsbourg, das zu den am meisten besichtigten Denkmälern Frankreichs gehört und wo das Meis